

Sepher Menachem (Mark)

Chapter 14

Shavua Reading Schedule (11th sidrot) - Mark 14 - 16

כִּשְׁׁרֵי יוֹמַיִם וְהַפֶּסַח וְהַמִּצּוֹת בָּא
וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
Mark14:1
כִּשְׁׁרֵי יוֹמַיִם וְהַפֶּסַח וְהַמִּצּוֹת בָּא
וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
א וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
א וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

1. way'hi `od yomayim w'Chag haPesach w'haMatsoth ba'
way'baq'shu ra'shey hakohanim w'hasoph'rim l'thaph'so b'ar'mah lahamitho.

Mark14:1 “There were two more days until the Feast of the Passover and the Unleavened Bread would come, and the chief priests and the scribes sought to capture Him through treachery to put Him to death.”

<14:1> Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·

1 Ēn de to pascha kai ta azyma meta duo hēmeras.

“Now it was the Passover and the feast of Unleavened Bread after two days

kai ezētoun hoi archiereis kai hoi grammateis

and were seeking the chief priests and the scribes

pōs auton en dolō kratēsantes apokteinōsin;

how Him by deceit having seized they might kill.”

בְּיָמֵינוּ לֹא בָחַג פֶּן־תִּהְיֶה מְהוּמָה בָּעָם:
2 כִּשְׁׁרֵי יוֹמַיִם וְהַפֶּסַח וְהַמִּצּוֹת בָּא
וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
בְּיָמֵינוּ לֹא בָחַג פֶּן־תִּהְיֶה מְהוּמָה בָּעָם:
בְּיָמֵינוּ לֹא בָחַג פֶּן־תִּהְיֶה מְהוּמָה בָּעָם:

2. wayo'm'ru lo' bechag pen-tih'yeh m'humah ba`am.

Mark14:2 They said, “Not on the feast, lest there shall be a panic among the people.”

<2> ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.

2 elegon gar, Mē en tē heortē,

For they were saying, “Not at the feast,

mēpote estai thorybos tou laou.

lest there shall be a disturbance of the people.”

ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
3 וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:
ג וַיִּבְקְשׁוּ רְאֵשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים לְתַפְשׂוֹ בְּעָרְמָה לְהַמִּיתוֹ:

3. way'hi bih'yotho b'Beyth-Hini beyth Shim'on ham'tsora' wayaseb 'el-hashul'chan watabo' 'ishah ub'yadah pa'k-mir'qachath ner'd' za'k w'yaqar m'od

watish'bor 'eth-hapa'k watitsoq `al-ro'sho.

Mark14:3 While He was in Beyth Hini in the house of Shimeon the leper, he was reclining at the table, and a woman came, and in her hand was a vial of perfume of pure nard, very expensive. She broke the vial and poured it on His head.

<3> Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς, συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.

3 Kai ontos autou en Bēthaniā en tē oikiā Simōnos tou leproū, katakeimenou autou

And he being in Bethany at the house of Simon the leper, he reclining,

ēlthen gynē echousa alabastron myrou nardou pistikēs

came a woman having an alabaster jar of ointment, pure nard

polytelous, syntripsasa tēn alabastron katecheen autou tēs kephalēs.

which was expensive having broken the alabaster jar she poured it on his head.

אָביר אַשֶׁר מִתְרַעֲמִים אֵינֶשׁ אֶל־רַעְיָהוּ לֵאמֹר עַל־מָה הָיָה
אֶבִּיר הַמְרַקָּחָה הַזֹּאת:

4. w'yesh 'asher mith'ra'amim 'ish 'el-re'ehu le'mor
`al-meh hayah 'ibud hamer'qachah hazo'th.

Mark14:4 There were some who started grumbling to one another, saying
“Of what purpose was this waste of the perfume?”

<4> ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτοὺς,
Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;

4 ēsan de tines aganakountes pros heautous,

“were now some being angry with themselves

Eis ti hē apōleia hautē tou myrou gegonen?

“for what purpose was this waste of perfume?”

הַכִּי רַאֲוִיָּה הַיְתָה זֹאת לְהַמְכֹּר בְּיֹתֵר מִשְׁלֵשׁ מֵאוֹת הַדִּנָּר
וּלְתֵת לְעֲנִיִּים וַיִּגְעְרוּ בָּהּ:

5. ki r'uyah hay'thah zo'th l'himaker b'yother mish'lish me'oth dinar
w'latheth la'aniim wayig'aru bah.

Mark14:5 “For it would have been appropriate for this to be sold for more than
three hundred dinar and to be given to the poor!” And they reprimanded her.

<5> ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.

5 ēdynato gar touto to myron prathēnai epanō dēnariōn triakosiōn

“was able for this ointment to be sold for more than three hundred denarii

kai dothēnai tois ptōchois; kai enebrimōnto autē.
and to be given to the poor.” And they reprimanded her.

אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל הָאִשָּׁה אַל תְּלַאֲוִי נַפְשְׁךָ
וְיֵאמָר יְהוֹשֻׁעַ הַנִּיחֵהָ לָּהּ לָמָּה תְּלַאֲוִי נַפְשְׁךָ
מַעֲשֵׂה טוֹב עָשִׂיתָ עִמָּדִי:

6. wayo'mer Yahushua hanichu lah lamah thal'u naph'shah
ma'aseh tob `as'thah `imadi.

Mark14:6 But Owayo'mer said, “Leave her alone! Why are you wearying her soul?
She has done a good deed for Me.”

<6> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε;
καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.

6 ho de Iēsous eipen, Aphete autēn; ti autē kopous parechete?

But Yahushua said, “Leave her alone! Why her trouble do you cause?”

kalon ergon ērgasato en emoi.

She has performed a good work on me.”

וְאָנֹכִי לֹא-אֶהְיֶה אִתְּכֶם תָּמִיד:
זָכִי הַעֲנִיִּים תָּמִיד עִמָּכֶם וְכִשְׁתִּרְצוּ תוּכְלוּ לְהֵיטִיב לָהֶם
וְאָנֹכִי לֹא-אֶהְיֶה אִתְּכֶם תָּמִיד:

7. ki ha`aniim tamid `imakem uk'shetir'tsu tuk'lu l'heytib lahem
w'anoki lo'-`eh'yeh 'it'kem tamid.

Mark14:7 “For the poor are always with you, and whenever you desire,
you are able to do good to them; but as for Me, I shall not always be with you.”

<7> πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν
καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

7 pantote gar tous ptōchous echete meth' heautōn

For always the poor you have with yourselves

kai hotan thelēte dynasthe autois eu poiēsai,

“and when you wish you are able for them to do good.

eme de ou pantote echete.

But me not always do you have.”

חַיָּת אֲשֶׁר הָיָה לָּאֵל יְרָה עָשִׂיתָ קִדְמָה לְסוּף
אֶת-גּוֹפִי לְקַבּוּרָתוֹ:
חַיָּת אֲשֶׁר הָיָה לָּאֵל יְרָה עָשִׂיתָ קִדְמָה לְסוּף
אֶת-גּוֹפִי לְקַבּוּרָתוֹ:

8. `eth `asher hayah l'el yadah `asathah qid'mah lasu'b `eth-guphi liq'buratho.

Mark14:8 “She has done in advance what was in her hand:

to apply oil to My body for its burial.”

<8> ὃ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.

8 ho eschen epoiēsen;

“What she had she did.

proelaben myrisai to sōma mou eis ton entaphiasmon.

She prepared ahead of time to anoint my body for the burial.”

אָפֿטן אָמֿר אָנִי לָכֶם כִּי בְּאַשֶׁר תִּקְרֶא הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת
:אֶל-כָּל-הָעוֹלָם גַּם אֶת-אַשֶׁר עָשִׂיתָ הִיא יִסְפָּר לְזִכְרוֹן לָהּ:

ט אָמֿן אָמֿר אָנִי לָכֶם כִּי בְּאַשֶׁר תִּקְרֶא הַבְּשׂוּרָה הַזֹּאת
אֶל-כָּל-הָעוֹלָם גַּם אֶת-אַשֶׁר עָשִׂיתָ הִיא יִסְפָּר לְזִכְרוֹן לָהּ:

9. ‘Amen ‘omer ‘ani lakem ki ba’asher tiqare’ hab’sorah hazo’t’h ‘el-kal-ha`olam gam ‘eth-‘asher `as’thah hi’ y’supar l’zikaron lah.

Mark14:9 “Truly, I say to you that wherever this good news is proclaimed in the whole world, what she has done shall also be told as a memory to her.”

<9> ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

9 amēn de legō hymin, hopou ean kerychthē to euaggelion eis holon ton kosmon,

“And truly I say to you, wherever is preached the good news in the whole world.

kai ho epoiēsen hautē lalēthēsetai eis mnēmosynon autēs.

Also what this woman did shall be spoken in memory of her.”

וַיְהִי־כֵן אֵינֶשׁ-קַרְיֹוֹת אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֹשֶׂר הָלַךְ
:אֶל-רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים לְמַסֵּר אוֹתוֹ אֲלֵיהֶם:

י וַיְהִי־כֵן אֵינֶשׁ-קַרְיֹוֹת אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֹשֶׂר הָלַךְ
אֶל-רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים לְמַסֵּר אוֹתוֹ אֲלֵיהֶם:

10. wiYahudah ‘Ish-Q’rioth ‘echad mish’neym ha`asar hala’k ‘el-ra’shey hakohanim lim’sor ‘otho ‘aleyhem.

Mark14:10 Now Yahudah Ish Qerioth, one of the twelve, went to the chief priests to betray Him to them.

<10> Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριῶθ ὁ εἰς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.

10 Kai Ioudas Iskariōth ho heis tōn dōdeka apēlthen pros tous archiereis

And Judas Iscariot one of the twelve went to the chief priests

hina auton paradoi autois.

in order that he might betray Him to them.

וַיִּבְקֹשׁ תְּאַנְהָ לְמַסְרוֹ:
יֵאָדָהֶם כְּשֶׁמַּעַם שְׂמַחוֹ וַיֵּאמְרוּ לָתֵת-לוֹ כֶּסֶף

וַיִּבְקֹשׁ תְּאַנְהָ לְמַסְרוֹ:
יֵאָדָהֶם כְּשֶׁמַּעַם שְׂמַחוֹ וַיֵּאמְרוּ לָתֵת-לוֹ כֶּסֶף

<13> καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ

13 kai **apostellei duo tōn mathētōn** autou kai **legei** autois, **Hypagete eis tēn polin**,
And **He sends two** of His disciples and **He says** to them, “**Go into the city**,
kai **apantēsei hymin anthrōpos keramion hydatos bastazōn**; **akolouthēsate autō**
and **shall meet you a man a jar of water carrying**, **follow him**”

אָפּוּסְטֵלֵי דּוּוֹ תַּנְתִּימֵי אֲוֵטוֹ קַי לֵגֵי אֲוֵטוֹיִם, הַיְפָגֵטֵי עִיס תֵּנַּת פּוֹלִין, 14
אֲוֵטוֹ אֲפֵאֲנְתֵּי־חַיִּימִין אֲנְתְּרֹפּוֹס קֵרָאמִיּוֹן הַיְדָאֲטוֹס בַּסְטָאזֹוֹן; אֲקוֹלוּתְהֵסָטֵי אֲוֵטוֹ
יְדֻבְאֲשֶׁר יְבוֹא שָׁמָּה אֲמָרוֹ לְבַעַל הַבַּיִת כִּי אָמַר הַמּוֹרֶה
אֵינָהּ הַמְּלוֹן אֲשֶׁר אֲכַל שָׁם אֶת־הַפֶּסַח עִם־תְּלַמִּידָיו:

14. **uba'asher yabo' shamah 'im'ru l'ba'al habayith koh 'amar haMoreh 'ayeh hamalon 'asher 'okal sham 'eth-haPesach `im-tal'miday.**

Mark14:14 “Where he enters, say to the owner of the house, this is what the Teacher said, ‘Where is the lodging place where I can eat the Passover there with My disciples?’”

<14> καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότη ὅτι Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;

14 kai **hopou ean eiselhē eipate tō oikodespotē hoti Ho didaskalos legei**,
“and **wherever he enters tell the master of the house that the teacher says**,
Pou estin to katalyma mou hopou to pascha meta tōn mathētōn mou phagō?
‘Where is Me guest room where the Passover with My disciples I may eat?’”

אֲוֵטוֹ אֲפֵאֲנְתֵּי דְוּוֹ תַּנְתִּימֵי אֲוֵטוֹ קַי לֵגֵי אֲוֵטוֹיִם, הַיְפָגֵטֵי עִיס תֵּנַּת פּוֹלִין, 15
אֲוֵטוֹ אֲפֵאֲנְתֵּי־חַיִּימִין אֲנְתְּרֹפּוֹס קֵרָאמִיּוֹן הַיְדָאֲטוֹס בַּסְטָאזֹוֹן; אֲקוֹלוּתְהֵסָטֵי אֲוֵטוֹ
טוֹ וְהוּא יְרֵאָה אֶתְכֶם עַל־יָדָהּ גְדוּלָה מְצַעָה
וּמּוֹכְנָה וְשָׁם הִכִּינוּ לָנוּ:

15. **w'hu' yar'eh 'eth'kem `aliah g'dolah mutsa`ah umukanah w'sham hakinu lanu.**

Mark14:15 “He shall show you a large upper room, spread and ready; prepare for us there.”

<15> καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα ἐστρωμένον ἑτοιμον· καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.

15 kai **autos hymin deixei anagaion mega estrōmenon**
“And **he shall show you a large upstairs room having been furnished**
hetoimon; kai **ekei hetoimasate hēmin**.
and **ready and there prepare the meal for us.**”

אֲוֵטוֹ אֲפֵאֲנְתֵּי דְוּוֹ תַּנְתִּימֵי אֲוֵטוֹ קַי לֵגֵי אֲוֵטוֹיִם, הַיְפָגֵטֵי עִיס תֵּנַּת פּוֹלִין, 16
אֲוֵטוֹ אֲפֵאֲנְתֵּי־חַיִּימִין אֲנְתְּרֹפּוֹס קֵרָאמִיּוֹן הַיְדָאֲטוֹס בַּסְטָאזֹוֹן; אֲקוֹלוּתְהֵסָטֵי אֲוֵטוֹ
טוֹ וְהוּא יְרֵאָה אֶתְכֶם עַל־יָדָהּ גְדוּלָה מְצַעָה
וּמּוֹכְנָה וְשָׁם הִכִּינוּ לָנוּ אֶת־הַפֶּסַח:

20 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם
אֶחָד מִשְׁנֵים עָשָׂר הוּא הַטּוֹבֵל עִמִּי בַּקְעָרָה:
20 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם
אֶחָד מִשְׁנֵים עָשָׂר הוּא הַטּוֹבֵל עִמִּי בַּקְעָרָה:
20 וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם
אֶחָד מִשְׁנֵים עָשָׂר הוּא הַטּוֹבֵל עִמִּי בַּקְעָרָה:

20. waya`an wayo`mer `aleyhem
`echad mish`neym he`asar hu` hatobel `imi baq`arah.

Mark14:20 And He answered and said to them,
“It is one of the twelve who dips with Me in the bowl.”

<20> ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.

20 ho de eipen autois, Heis tōn dōdeka, ho embaptomenos met’ emou eis to tryblion.

And he said to them, “One of the twelve, the one dipping with Me into the bowl.”

כִּי הֵן בֶּן-הָאָדָם הֵלֵךְ יֵלֵךְ בְּכַתּוּב עָלָיו אָבֵל אוֹר לְאִישׁ הַהוּא
אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ יִמָּסֵר בֶּן-הָאָדָם טוֹב לְאִישׁ הַהוּא שְׂלֵא נוֹלָד:
כִּי הֵן בֶּן-הָאָדָם הֵלֵךְ יֵלֵךְ בְּכַתּוּב עָלָיו אָבֵל אוֹר לְאִישׁ הַהוּא
אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ יִמָּסֵר בֶּן-הָאָדָם טוֹב לְאִישׁ הַהוּא שְׂלֵא נוֹלָד:

21. hen Ben-ha`Adam halo`k yele`k kakathub `alayu `abal `oy la`ish hahu`
`asher `al-yado yimaser Ben-ha`Adam tob la`ish hahu` shel` nolad.

Mark14:21 “Yes, the Son of Man shall surely go, as it is written of Him,
but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed by his hand!
It would have been better for that man if he had not been born.”

<21> ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ,
οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται·
καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

21 hoti ho men huios tou anthrōpou hypagei kathōs gegraptai peri autou,

For the Son of Man goes just as it has been written concerning Him,

ouai de tō anthrōpō ekeinō di’ hou ho huios tou anthrōpou paradidotai

“but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed

kalon autō ei ouk egennēthē ho anthrōpos ekeinos.

it would have been better for him if had not been born that man.”

כִּבּוּיָהִי בְּאֶכְלָם וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ לֶחֶם וַיְבָרֵךְ וַיְבַצֵּעַ וַיִּתֵּן לָהֶם
וַיֹּאמֶר קַחוּ אֲכָלוּ זֶה הוּא גּוּפִי:
כִּבּוּיָהִי בְּאֶכְלָם וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ לֶחֶם וַיְבָרֵךְ וַיְבַצֵּעַ וַיִּתֵּן לָהֶם
וַיֹּאמֶר קַחוּ אֲכָלוּ זֶה הוּא גּוּפִי:

22. way`hi b`ak`lam wayiqach Yahushua` lechem way`bare`k wayib`tsa` wayiten lahem
wayo`mar q`chu `ik`lu zeh hu` guphi.

Mark14:22 When they ate, Oshua took bread, having blessed, and broke it,
and gave it to them. He said, “Take it, eat it. This is My body.”

<22> Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλογήσας ἔκλασεν

καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

22 Kai esthiontōn autōn labōn arton eulogēsas eklasen

And they eating having taken bread and having blessed it He broke it

kai edōken autois kai eipen, Labete, touto estin to sōma mou.

and gave it to them and said, "Take it; this is My body."

כג וַיִּקַּח אֶת-הַכּוֹס וַיְבָרֵךְ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיִּשְׁתּוּ מִמֶּנָּה כֻּלָּם:

23. wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayiten lahem wayish'tu mimenah kulam.

Mark14:23 He took the cup, having blessed, and gave it to them, and all of them drank from it.

<23> καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.

23 kai labōn potērion eucharistēsas edōken autois,

And having taken a cup and having given thanks He gave it to them,

kai epion ex autou pantes.

and drank of it everyone.

כד וַיֹּאמֶר לָהֶם זֶה דָּמִי דַם-הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה הַנִּשְׁפָּךְ בְּעַד רַבִּים:

24. wayo'mer lahem zeh dami dam-hab'rith hachadashah hanish'pa'k b'ad rabbim .

Mark14:24 He said to them, "This is My blood, the blood of the new covenant, which is poured out on behalf of many."

<24> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.

24 kai eipen autois, Touto estin to haima mou tēs diathēkēs

And He said to them, "This is My blood of the covenant the blood

to ekchynnomenon hyper pollōn.

which is being poured out for many."

כה אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם שְׁתֵּה לֹא-אֲשֶׁתֶּה עוֹד מִפְּרֵי הַגֶּפֶן
עַד-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר אֲשֶׁתֶּה אִתּוֹ חֶדֶשׁ בְּמַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

25. 'Amen 'omer 'ani lakem shathoh lo'-'esh'teh `od mip'ri hagephen `ad-hayom hahu' 'asher 'esh'teh 'otho chadash b'mal'kuth ha'Elohim.

Mark14:25 "Truly I say to you, 'I shall surely not drink of the fruit of the vine again until that day when I drink it new in the kingdom of the Elohim.'"

<25> ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

25 amēn legō hymin hoti ouketi ou mē piō ek tou genēmatos

"Truly I say to you that no longer shall I by any means drink of the fruit

tēs ampelou heōs tēs hēmeras ekeinēs hotan auto pinō kainon en tē basileiā tou theou.

of the vine until that day when I drink it new in the kingdom of the Elohim.”

וַיֵּצְאוּ מִן־הַיַּיִן עַד־יּוֹם הַשֶּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים
כֹּוֹנֵי אֲחֵרֵי קִרְאָם אֶת־הַהַלֵּל וַיֵּצְאוּ אֶל־הַר הַזַּיִתִּים:

26. w'acharey qar'am 'eth-hahallel wayets'u 'el-har HaZeythim.

Mark14:26 After their recital of the praise,
they went out to the Mount of HaZeythim (Olives).

<26> Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

26 Kai hymnēsantes exēlthon eis to Oros tōn Elaiōn.

And having sung a hymn they went out to the mount of Olives.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַתֶּם כְּלָכֶם תִּכְשָׁלוּ בִּי בַלַּיְלָה
הַזֶּה כִּי כָתוּב אֶכֶה אֶת־הָרֹעֶה וְתִפּוּצִין הַצֹּאֵן:

27. wayo'mer 'aleyhem Yahushua' 'atem kul'kem tikash'lu bi balay'lah hazeh
ki kathub 'akeh 'eth-haro'eh uth'phutseyan hatso'n.

Mark14:27 OWayyahu said to them, “You shall all stumbled because of Me this night,
because it is written, ‘I shall smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.’”

<27> Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε, ὅτι γέγραπται,
Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.

27 Kai legei autois ho Iēsous hoti Pantes skandalisthēseste,

And said to them Yahushua every one of you shall fall away,

hoti gegraptai, Pataxō ton poimena,

for it has been written, I shall strike down the shepherd,

kai ta probata diaskorpisthēsontai.

and the sheep shall be scattered.

כַּח אֲדָא אֲחֵרֵי קוּמֵי מִן־הַמַּתִּים אֲלֵךְ לְפָנֵיכֶם הַגְּלִילָה:
אֶכֶה אֶת־הָרֹעֶה וְתִפּוּצִין הַצֹּאֵן:

28. 'a'k 'acharey qumi min-hamethim 'ele'k liph'neykem haGalilah.

Mark14:28 “But after I have been raised from the dead,
I shall go ahead of your presence to the Galil.”

<28> ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναι με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

28 alla meta to egerthēnai me proaxō hymas eis tēn Galilaian.

But after I am raised I shall go before you into Galilee.”

כִּטְוֵי אֲמַר אֲלֵיו פְּטְרוֹס גַּם אִם־יִכְשָׁלוּ כְּלָם אֲנִי לֹא אֶכְשָׁל:
אֲמַר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אֲנִי אֶכְשָׁל אֲפֹשֵׁל:

29. wayo'mer 'elayu Pet'ros gam 'im-yikash'lu kulam 'ani lo' 'ekashel.

Mark14:29 But Petros (Kepha) said to Him,
“Even if everyone stumbles, I shall not stumble.”

<29> ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ.

29 ho de Petros ephē autō, Ei kai pantes skandalisthēsontai, all' ouk egō.

But Peter said to Him, "Even if everyone shall fall away, yet I shall not stumble."

אָבֶרֶט מְזַכֵּר עַד עַל עַל כִּי אֶמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָהּ הַזֶּה
:מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר
לְוִיֵּאמֹר אֲלֵיוּ יְהוֹשִׁעַ אֲמֵן אֲמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָהּ הַזֶּה
בְּטֶרֶם יִקְרָא הַתְּרַנְגוֹל פְּעָמִים אֶתְּהָ תִכְחַשׁ-בִּי שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

30. wayo'mer 'elayu Yahushua 'Amen 'omer 'ani l'ak ki hayom balay'lah hazeh b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa'amaim 'atah th'kachesh-bi shalsh p'amim.

Mark14:30 Owayo'mer said to him, "Truly I say to you today, that this night, before the rooster calls twice, you shall disown Me three times."

<30> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς με ἀπαρνήσῃ.

30 kai legei autō ho Iēsous, Amēn legō soi hoti sy sēmeron tautē tē nykti

And says to him Yahushua, "Truly I say to you that you today this night

prin ē dis alektora phōnēsai tris me aparnēsē.

before twice a rooster crows three times Me you shall deny."

עַל כִּי אֶמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָהּ הַזֶּה
:מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר מְזַכֵּר
לְוִיֵּאמֹר אֲלֵיוּ יְהוֹשִׁעַ אֲמֵן אֲמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָהּ הַזֶּה
לְמֹת אֶתְּהָ כִּחַשׁ לֹא-אֶכְחַשׁ בְּךָ וְכֵן אֶמְרוּ גַם-כֻּלָּם:

31. w'hu' hith'amets wayoseph l'daber wayo'mer gam ki-yih'yeh `alay lamuth 'it'ak kachesh lo'-'akachesh b'ak w'ken 'am'ru gam-kulam.

Mark14:31 But he emphatically spoke up once more and said, "Even if I have to die with You, I shall surely not disown You!" And all of them said likewise also.

<31> ὁ δὲ ἐκ περισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη με συναποθανεῖν σοι, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.

31 ho de ekperissōs elalei, Ean deē me synapothanein soi,

"But with great emphasis he was saying, if it is necessary for me to die for You.

ou mē se aparnēsomai. hōsautōs de kai pantes elegon.

By no means shall I deny You." And likewise also everyone spoke.

יָבֹאוּ אֶל-חֲצֵר אַחַת וַיִּשְׁמָה גִּת-שָׁמַיִ וַיִּאמֹר אֶל-תְּלִמִידָיו
:שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עַד אֲשֶׁר אֶתְּפַלֵּל:
לְוִיֵּאמֹר אֲלֵיוּ יְהוֹשִׁעַ אֲמֵן אֲמַר אֲנִי לְךָ כִּי הַיּוֹם בְּפִלְיָהּ הַזֶּה
לְמֹת אֶתְּהָ כִּחַשׁ לֹא-אֶכְחַשׁ בְּךָ וְכֵן אֶמְרוּ גַם-כֻּלָּם:

32. wayabo'u 'el-chatser 'achath ush'mah Gath-Sh'maney wayo'mer 'el-tal'midayu sh'bu-lakem poh `ad 'asher 'eth'palal.

Mark14:32 They came to a certain courtyard, and its name was Gath Shamanei.

He said to His disciples, “You remain here until I have prayed.”

<32> Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανὶ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.

32 Kai erchontai eis chōrion hou to onoma Gethsēmani

And they came to a place of which the name was Gethsemane

kai legei tois mathētais autou, Kathisate hōde heōs proseuxōmai.

and He said to His disciples, sit down here while I pray.

יְיָ הַיָּאָב־חַבִּיבִי שְׂפָתַי־חַבִּיבִי פִּי־יָקוּם־חַבִּיבִי יְיָ הַיָּאָב־חַבִּיבִי 33
:רַחֲמֵי־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

לִגְוִי־יִקַּח אֶת־אֶת־פִּטְרוֹס וְאֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־יְהוֹחָנָן
וְיִחַל לְהַשְׁתוֹמֵם וְלָמוּג:

33. wayiqach 'ito 'eth-Pet'ros w'eth-Ya`aqob w'eth-Yahuchanan wayachel
l'hish'tomem w'lamug.

Mark14:33 He took Petros (Kepha) and Yaaqob and Yahuchanan with Him,
and He began to be astonished and disheartened.

<33> καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν

33 kai paralambanei ton Petron kai [ton] Iakōbon kai [ton] Iōannēn met' autou

And He take Peter and James and John with Him

kai ērxato ekthambeisthai kai adēmonein

and He began to be distressed and to be troubled

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ 34
לִדְוִי־אָמַר אֲלֵיהֶם נַפְשִׁי מְרַחֵלִי עַד־מוֹת עַמְדוֹת־פֶּה וְנִשְׁקָדוּ:

34. wayo'mer 'aleyhem naph'shi marah-li `ad-maweth `im'du-phoh ush'godu.

Mark14:34 He said to them, “My soul is bitterly troubled to the point of death.
Stay here and keep watch.”

<34> καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μέيνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.

34 kai legei autois, Perilypos estin hē psychē mou heōs thanatou;

And He said to them, “Very sad is My soul unto death.

meinate hōde kai grēgoreite.

Remain here and stay away.”

לְהַיָּעֵבֵר מְעַט מִשָּׁם וְהִלְאָה וְיִפְּלֵ אֶרְצָה וְיִתְפַּלֵּל
אֲשֶׁר אִם־יִוָּכַל הָיִוֹת תְּעֵבֵר מֵעַלְיוֹ הַשָּׁעָה הַזֹּאת:

35. waya`abor m`at misham wahal`ah wayipol `ar'tsah
wayith'pale `asher `im-yukal heyoth ta`abor me`alayu hasha`ah hazo`th.

Mark14:35 He passed a little further on from them, and fell to the ground and he prayed that if it were possible, this hour would pass away from Him.

<35> καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς
καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατὸν ἔστιν παρέλθῃ ἀπ’ αὐτοῦ ἡ ὥρα,

35 kai proelthōn mikron eipten epi tēs gēs

And having gone forth a little He was falling on the ground

kai prosēucheto hina ei dynaton estin parelthē ap’ autou hē hōra,

and was praying that if it is possible mighty pass away from Him the hour,

פּוֹרְעָא-אֶת רִבְּוּיָא קִי-אֶתְּרָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא 36
:אֶתְּרָא-אֶתְּרָא אֶתְּרָא-אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
לֹא וַיֵּאמֶר אָבִי אָבִי כֹל תּוּכַל הַעֲבֹר-נָא מֵעָלַי אֶת-הַכּוֹס
הַזֹּאת אֲךָ-לֹא אֶת-אֲשֶׁר אֲנִי רוֹצֶה כִּי אִם-אֵת אֲשֶׁר-אַתָּה:

36. wayo'mar 'Abba' 'Abi kol tukal ha`aber-na' me`alay 'eth-hakos hazo'th 'a'k-lo'
'eth-'asher 'ani rotseh ki 'im-'eth 'asher-'atah.

Mark14:36 He said, “Abba! My Father, You are capable of everything; Please make this cup pass from Me. Yet not what I want, but what You want.”

<36> καὶ ἔλεγεν, Ἀββα ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι·
παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ’ ἐμοῦ· ἀλλ’ οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.

36 kai egen, Abba ho patēr, panta dynata soi;

And He was saying, “Abba Father, All things are possible for You.

parenegke to potērion touto ap’ emou; all’ ou ti egō thelō alla ti sy.

Take away this cup from Me. But not what I want but what You want.”

פּוֹרְעָא-אֶת רִבְּוּיָא קִי-אֶתְּרָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא לְעַלְמָא 37
:אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא
לֹא וַיֵּבֵא וַיִּמְצְאֵם יְשָׁנִים וַיֵּאמֶר אֶל-פֶּטְרוֹס
שָׁמְעוּן הַתִּישָׁן הַכִּי-לֹא יָכֹלֶת לְשַׁקֵּד שְׁעָה אַחַת:

37. wayabo' wayim'tsa'em y'shenim wayo'mer 'el-Pet'ros
Shim'on hathishan haki-lo' yakol'at lish'god sha`ah 'echath.

Mark14:37 He came and found them sleeping, and said to Petros (Kepha), “Shimeon, are you sleeping? Are you not able to watch for one hour?”

<37> καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ,
Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἰσχυσας μίαν ὥραν γρηγορήσαι;

37 kai erchetai kai heuriskei autous katheudontas, kai legei tō Petrō,

And He came and found them sleeping, and He said to Peter,

Simōn, katheudeis? ouk ischysas mian hōran grēgorēsai?

“Simon, Are you sleeping? Were you not strong enough one hour to stay awake?”

אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא 38
:אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא אֶתְּרָא

לח שְׁקָדוֹ וְהַתְּפִלָּלוֹ בְּ-תַבְּאוֹ לִידֵי נִסְיוֹן הֵן הָרוּחַ הִיא הַפֶּצֶה
וְהַבָּשָׂר רַפְּהָ:

38. shiq'du w'hith'palalu pen-tabo'u lidley nisayon hen haruach hi' chaphetsah w'habasar rapheh.

Mark14:38 “Watch and pray, lest you come into the hand of testing. See, the spirit desires, but the flesh is weak.”

<38> γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

38 grēgoreite kai proseuchesthe, hina mē elthēte eis peirasmon;
“Stay awake and pray that you may not come into temptation.
to men pneuma prothymon hē de sarx asthenēs.
Indeed, the spirit is ready but the flesh is weak.”

39 wayoseph lasur wayith'palel b'am'ro `od-hapa`am kad'barim hahemah.
לט וַיִּסָּף לְסוּר וַיִּתְּפִלֵּל בְּאָמְרוֹ עוֹד-הַפַּעַם כַּדְּבָרִים הַהֵמָּה:

Mark14:39 Again He departed and prayed, saying those words once more.

<39> καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν.

39 kai palin apelthōn prosēuxato ton auton logon eipōn.
And again having gone away He prayed the same word having said.

40 wayashab wayim'tsa'em shenith y'shenim
ki `eyneyhem k'bedoth w'lo' yad'u mah-ya`anuhu.
מִוִּשָׁב וַיִּמְצְאוּם שְׁנִית יְשָׁנִים
כִּי עֵינֵיהֶם כְּבֻדוֹת וְלֹא יָדְעוּ מַה-יַּעֲנֶהוּ:

**40. wayashab wayim'tsa'em shenith y'shenim
ki `eyneyhem k'bedoth w'lo' yad'u mah-ya`anuhu.**
Mark14:40 He returned and found them a second time sleeping,
for their eyes were heavy; and they did not know what to answer Him.

<40> καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.

40 kai palin elthōn heuren autous katheudontas,
And again having come He found them sleeping,
ēsan gar autōn hoi ophthalmoi katabarynomenoi
Were for of them the eyes falling shut
kai ouk ēdeisan ti apokrithōsin autō.
and they did not know what they might answer Him.

41 מא וַיָּבֹא פַעַם שְׁלִישִׁית וַיֵּאמֶר אֲלֵיהֶם נוֹמּוּ עוֹד וְנוּחּוּ רַב-לִי
מִוִּשָׁב וַיִּמְצְאוּם שְׁלִישִׁית וַיֵּאמֶר אֲלֵיהֶם נוֹמּוּ עוֹד וְנוּחּוּ רַב-לִי

כִּי־בָאָה הַשָּׁעָה הַזֹּאת בֶּן־הָאָדָם נִמְסָר בְּיַדֵי חַטָּאִים:

41. wayabo' pa'am sh'lishith wayo'mer 'aleyhem numu `od w'nuchu rab-li
li-ba'ah hashah`ah hinneh Ben-ha'Adam nim'sar bidey chata'im.

Mark14:41 He came a third time and said to them,
“Keep sleeping and rest! It is enough for me, for the hour has come;
behold, the Son of Man is being betrayed into the hands of sinners!”

<41> καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
ἤλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδεται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.

41 kai erchetai to triton kai legei autois,
And He comes a third time and says to them,
Katheudete to loipon kai anapauesthe; apechei; elthen he hōra,
“Sleep for the remainder and rest. It is enough. Has come the hour,
idou paradidotai ho huios tou anthrōpou eis tas cheiras tōn hamartōlōn.
behold is betrayed the Son of Man into the hands of sinners.”

מב קומו ונגלכה הנה המוסר אותי קרב:
42

42. qumu w'nelekah hinneh hamoser 'othi qareb.

Mark14:42 “Arise, let us go! Behold! The one who betrays Me has drawn near.”

<42> ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.

42 egeiresthe agōmen; idou ho paradidous me ēggiken.
“Get up, let us go. Behold the one betraying Me has drawn near.”

מג עוֹדְנֵנוּ מְדַבֵּר וַיְהוּדָה בָּא וְהוּא אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֹשְׂרִים
וְעַמּוֹ הַמּוֹן רַב בַּחֲרָבוֹת וּבַמִּקְלוֹת מֵאֵת רְאִישֵׁי הַכֹּהֲנִים
וְהַסּוֹפְרִים וְהַזְּקֵנִים:
43

43. `odenu m'daber wiYahudah ba' w'hu' 'echad mish'neym he`asar w' imo hamon rab
bacharaboth ub'maq'loth me'eth ra'shey hakohanim w'hasoph'rim w'haz'qenim.

Mark14:43 While He was still speaking, Yahudah came, who was one of the twelve,
and a large crowd with swords and with clubs was with him from the chief priests,
the scribes and the elders.

<43> Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα
καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων
καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

43 Kai euthys eti autou lalountos paraginetai Ioudas heis tōn dōdeka
And immediately while He is speaking arrives Judas, one of the twelve,
kai met' autou ochlos meta machairōn kai xylōn para tōn archiereōn

and with him a crowd with swords and clubs with the chief priests
kai tōn grammateōn kai tōn presbyterōn.
and the scribes and the elders.

יָצַף וְכֵן אֶת־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
:מִן־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
זֶה הוּא הַתְּפִשׂוּ אֶת־וְהוֹלִיכֵהוּ אֶל־יְמִלָּט:

44. w'hamoser 'otho nathan lahem 'oth le'mor ha'ish 'asher 'eshaqehu zeh hu' tiph'su
'otho w'holikuhu 'al-yimalet.

Mark14:44 The one was betraying Him had given them a signal, saying,
“The man whom I kiss, it is He; capture Him and lead Him away. Do not let Him escape!”

<44> δεδώνει δὲ ὁ παραδίδους αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων,
“Ὁν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.

44 dedōkei de ho paradidous auton syssēmon autois legōn,
Had given now the one betraying Him a signal to them saying,

Hon an philēsō autos estin, kratēsate auton kai apagete asphalōs.

“whomever I may kiss He is the one, seize Him, and lead Him away under guard.”

יָצַף וְכֵן אֶת־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
:מִן־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
זֶה הוּא הַתְּפִשׂוּ אֶת־וְהוֹלִיכֵהוּ אֶל־יְמִלָּט:

45. hu' ba' w'hu' nigash 'elayu wayo'mer Rabbi Rabbi way'nasheq-lo.

Mark14:45 He came, he approached Him, saying, “Rabbi, Rabbi!” and he kissed Him.

<45> καὶ ἐλθὼν εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ λέγει, ‘Ραββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν·

45 kai elthōn euthys proselthōn autō legei,
And having come immediately having approached Him he says,

Hrabbi, kai katephilēsen auton;

“Rabbi,” and he kissed Him.

יָצַף וְכֵן אֶת־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
:מִן־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
זֶה הוּא הַתְּפִשׂוּ אֶת־וְהוֹלִיכֵהוּ אֶל־יְמִלָּט:

46. wayish'l'chu-bo 'eth-y'deyhem wayith'p'suhu.

Mark14:46 They reached out their hands to Him and captured Him.

<46> οἱ δὲ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῷ καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

46 hoi de epebalon tas cheiras autō kai ekratēsan auton.

And they laid on the hands on Him and arrested Him.

יָצַף וְכֵן אֶת־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
:מִן־הַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן וְהַמְּבַרְכִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־יְהוֹנָתָן
זֶה הוּא הַתְּפִשׂוּ אֶת־וְהוֹלִיכֵהוּ אֶל־יְמִלָּט:

47. w'echad min-ha`om'dim 'ets'lo shalaph 'eth-char'bo waya'k 'eth-`ebed hakohen hagadol way'qatsets 'eth-'az'no.

Mark14:47 One of those standing by him drew his sword, and struck the servant of the high priest, cutting off his ear.

<47> εἷς δέ [τις] τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δούλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον.

47 heis de [tis] tōn parestēkotōn spasamenos tēn machairan
One but a certain of the ones having stood by having drawn the sword,
epaisēn ton doulon tou archiereōs kai apheilen autou to ōtarion.
struck the servant of the high priest and cut off his ear.

מח ויֵעַן יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֶלְיָהֶם
מִצֵּאת עַל-פְּרִיץ יִצְאֲתֶם עָלַי בְּחַרְבֹת וּבַמִּקְלוֹת לְתַפְשֵׁנִי:

48. waya`an Yahushua wayo'mer 'aleyhem k'tse'th `al-parits y'tsa'them `alay bacharaboth ub'maq'loth l'thaph'seni.

Mark14:48 Ὡς ἄνθρωπος ἀπάντησεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με·

<48> καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;

48 kai apokritheis ho Iēsous eipen autois,
And having answered Yahushua said to them,
Hōs epi lēstēn exēlthate meta machairōn kai xylōn syllabein me?
“as against a thief do you come out with swords and clubs to seize Me?”

מֵט וַאֲנִי יוֹם יוֹם הַיּוֹמִי אֶצְלְכֶם מְלַמֵּד בְּמִקְדָּשׁ וְלֹא
הִתְקַדְּתֶם בִּי אֲבָל לְמַעַן מְלֵאת הַדְּבָרִי הַכְּתוּבִים:

49. wa'ani yom yom hayithi 'ets'l'kem m'lamed baMiq'dash w'lo' hechezaq'tem bi 'abal l'ma`an m'lo'th dib'rey hak'thubim.

Mark14:49 “But as for Me, every day I was with you teaching in the Temple, and you did not seize Me, but it was so that the words of the Scriptures are fulfilled.”

<49> καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.

49 kath' hēmeran ēmēn pros hymas en tō hierō didaskōn kai ouk ekratēsate me;
“Every day I was with you in the temple teaching and you did not arrest Me;
all' hina plērōthōsin hai graphai.
but in order that might be fulfilled the scriptures.”

וְכָל יוֹם יוֹם הָיִיתִי אִתְּכֶם מְלַמֵּד בְּמִקְדָּשׁ וְלֹא הִתְקַדְּתֶם בִּי אֲבָל לְמַעַן מְלֵאת הַדְּבָרִי הַכְּתוּבִים:

נִיַּעְזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ:

50. waya`az`bu 'otho kulam wayanusu.

Mark14:50 They all abandoned Him and fled.

<50> καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον πάντες.

50 kai apentes auton ephygon pantes.

And having left Him everyone fled.

יִנּוּסוּ-אֶת-כָּל-אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
יִנּוּסוּ-אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

נִיַּעְזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

51. w'na`ar 'echad hala'k 'acharayu m`utaph b'sadin l'kasoth 'eth-`er'watho wayo'chazuhu han`arim.

Mark14:51 But one young man followed after Him, wrapped in a sheet to cover his nakedness, and the young men seized Him.

<51> Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν·

51 Kai neaniskos tis synēkolouthei autō peribēblēmenos

And a certain young man was following along with Him having been clothed sindona epi gymnou, kai kratousin auton; with a linen garment over his naked body, and they seize Him.

וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

נִיַּעְזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

52. waya`azob 'eth-hasadin b'yadam wayanas mip'neyhem `arom.

Mark14:52 So he abandoned the sheet in their hands and fled from them naked.

<52> ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.

52 ho de katalipōn tēn sindona gymnos ephygen.

But he having left behind the linen garment fled naked.

וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ
וַיִּנּוּסוּ אֶתְּמָרָם וְיַעֲזְבוּ אֹתוֹ כְּלֵם וַיִּנּוּסוּ

53. wayoliku 'eth-Yahushuà 'el-hakohen hagadol wayiqahalu 'elayu kal-ra'shey hakohanim w'haz'qenim w'hasoph'rim.

Mark14:53 They led Owayoliku to the high priest, and all the chief priests and the elders and the scribes assembled before Him.

<53> Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.

נו כִּי רַבִּים עָנוּ בּוֹ עֵדוּת שֶׁקֶר אָבַל לֹא הָיוּ דִבְרֵיהֶם מְכוּנָיִם:
56. **ki rabbim `anu bo `eduth shaqer `abal lo' hayu dib'reyhem m'kuuanim.**

Mark14:56 For many gave false testimony, but their words was not consistent.

<56> πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.

56 polloi gar epseudomartyroun kat' autou,

For many were testifying falsely against Him,

kai isai hai martyriai ouk ēsan.

and identical the testimonies were not.

57 וַיִּקְוּמוּ וַיַּעֲנוּ בּוֹ עֵדוּת שֶׁקֶר לֵאמֹר:

57. **wayaquumu `anashim waya`anu bo `eduth shaqer le'mor.**

Mark14:57 Then men arose and gave false testimony against Him, saying,

<57> καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ λέγοντες

57 kai tines anastantes epseudomartyroun kat' autou legontes

And some having stood up were testifying falsely against Him saying

58 נָח שָׁמַעְנוּ אֶתְּךָ אָמַר אֲנִי אֶהְרֵס אֶת-הַהֵיכָל הַזֶּה
מִעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם וְלִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אֶבְנֶה הֵיכָל אֲחֵר
אֲשֶׁר אֵינְנוּ מִעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

58. **shama`nu `otho `omer `ani `eheros `eth-haHeykal hazeh ma`aseh y`dey `adam w`lish`lsheth yamim `eb`neh Heykal `acher `asher `eynenu ma`aseh y`dey `adam.**

Mark14:58 “We heard Him saying, ‘I shall demolish this Temple made of the hands of men, and in three days I shall build another Temple that is not the work of the hands of men.’”

<58> ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω

58 hoti Hēmeis ēkousamen autou legontos hoti

“We heard Him saying

Egō katalysō ton naon touton ton cheiropoiēton

‘I shall destroy this temple made with human hands

kai dia triōn hēmerōn allon acheiropoiēton oikodomēsō

and after three days another not made with hands I shall build”

59 נָטוּ וְגַם-בְּזֹאת לֹא הִיָּתָה עֵדוּתָם מְכוּנָת:

59. **w`gam-bazo`th lo' hay`thah `edutham m'kuuaneth.**

Mark14:59 Even in this, their testimony was not consistent.

<59> καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.

59 kai **oude** houtōs isē ēn hē martyria autōn.

And **not so identical was** their testimony.

וַיִּקָּם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיַּעֲמֵד בִּתְּוֹךְ וַיִּשְׁאַל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ
לֵאמֹר הַאִינְךָ מְשִׁיב דְבָר מַה-זֶּה אֵלֶיךָ עֹנִים בְּךָ:
60

60. wayaqam hakohen hagadol waya`amod batawe`k wayish'al 'eth-Yahushua le'mor ha'eyn'ak meshib dabar mah-zeh 'eleh `onim b'ak.

Mark14:60 Then the high priest came and stood up in the centre and asked **Ow**, saying, “Do You **not** answer anything? What is it that these are speaking against You?”

<60> καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

60 kai anastas **ho** archiereus eis meson epērōtēsen ton **Iēsoun legōn,**

And having stood up the high priest in the midst questioned Yahushua saying,

Ouk apokrinē ouden ti houtoi sou katamartyrousin?

“Do You **not** answer anything to what these testify against You?”

לְשֵׁאל אֶתְּךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאֲתָה הוּא הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הַמְּבֹרָךְ:
סֵא וְהוּא הַחֲרִישׁ וְלֹא הִשְׁיב דְבָר וַיֹּסֶף עוֹד הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
לֵאמֹר אֵתְּךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאֲתָה הוּא הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הַמְּבֹרָךְ:
61

61. w'hu' hecherish w'lo' heshib dabar wayoseph `od hakohen hagadol lish'ol 'otho wayo'mer 'elayu ha'atah hu' haMashiyach ben-ham'bora'k.

Mark14:61 But He remained silent and did not answer anything.

Once more, the high priest asked Him and said to Him,

“Are You the Mashiyach, the Son of the Blessed One?”

<61> ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;

61 ho de esiōpa kai **ouk** apekrinato ouden.

But he was silent and did not answer anything.

palin ho archiereus epērōta auton kai legei autō,

Again the high priest was questioning Him and he said to Him,

Sy ei ho Christos ho huios tou eulogētou?

“Are you the Messiah the Son of the Blessed one?”

סב וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲנִי הוּא וְאַתֶּם תְּרֹאֲרוּ אֶת-בֶּן-הָאֲדָמָה יוֹשֵׁב
מִיֵּשֶׁב מְשִׁיחַ בֶּן-מְבֹרָךְ אֵתְּךָ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאֲתָה הוּא הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הַמְּבֹרָךְ:
62

לִימִין הַגְּבוּרָה וּבֵּא עִם-עַנְנֵי הַשָּׁמַיִם:

**62. wayo'mer Yahushuà 'ani hu' w'atem tir'u 'eth-Ben-ha'Adam
yosheb limin hag'burah uba' `im-`ananey hashamayim.**

Mark14:62 **Ὁ Ἰησοῦς** said, “**I am He**, and you shall see the Son of Man sitting to the right hand of power, and coming with the clouds of the heavens.”

<62> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι, καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

62 ho de Iēsous eipen, Egō eimi, kai opsesthe ton huion tou anthrōpou

And Yahushua said “I am, and you shall see the Son of Man

ek dexiōn kathēmenon tēs dynamēōs kai erchomenon meta tōn nephelōn tou ouranou.

at the right hand sitting of the power and coming with the clouds of the heavens.”

יְהוֹשֻׁעַ אָמַר וְאַתֶּם תִּרְאוּ אֶת-בֶּן-אָדָם

יְשֵׁב בְּיָמִין הַגְּבוּרָה וּבֵּא עִם-עַנְנֵי

הַשָּׁמַיִם: סג וַיִּקְרַע הַכֹּהֵן אֶת-בְּגָדָיו

וַיֹּאמֶר מֵהַלָּנוּ עוֹד לְבַקֵּשׁ עֵדִים:

**63. wayiq'ra` hakohen hagadol 'eth-b'gadayu
wayo'mar mah-lanu `od l'baqesh `edim.**

Mark14:63 **And the high priest tore his clothes and said,**
“**Why further do we have to request for witnesses?”**

<63> ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει,
Τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;

63 ho de archiereus diarrēxas tous chitōnas autou legei,

And the high priest having torn his tunic said,

Ti eti chreian echomen martyrōn?

“What further need do we have of witnesses?”

מָה עוֹד לְבַקֵּשׁ מַרְטְוֵי? וַיִּקְרַע הַכֹּהֵן אֶת-בְּגָדָיו

וַיֹּאמֶר מֵהַלָּנוּ עוֹד לְבַקֵּשׁ עֵדִים:

סד הֲגַה שְׂמַעְתֶּם אֶת-הַגְּדוּף מֵהַ-דַּעְתְּכֶם וַיִּרְשִׁיעֵהוּ כְּלָם

כִּי-חַיֵּב מִיתָה הוּא:

**64. hinneh sh'ma`tem 'eth-hagiduph mah-da`t'kem wayar'shi`uhu kulam
ki-chayab mithah hu'.**

Mark14:64 “**Look, You have heard the blasphemy. What do you think?**”
And **all of them condemned Him as He is guilty** of death.

<64> ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται;
οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔνοχον εἶναι θανάτου.

64 ēkousate tēs blasphemias; ti hymin phainetai?

“You heard the blasphemy. How does it seems to you?”

hoi de pantes katekrinan auton enochon einai thanatou.

And they all condemned Him to be deserving of death.

70. um`at 'acharey-ken gam-ha`om'dim sham 'am'ru 'el-Pet'ros 'am'nam 'atah 'echad mehem ki 'aph-G'lili 'atah ul'shon'ak kil'shonam.

Mark14:70 And a little afterwards, those standing there also told Phetros (Kepha), “Surely you are one of them, for you are even a Galilean, and your tongue is like their tongue!”

<70> ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ.

70 ho de palin ērneito.

But again he was denying it.

kai meta mikron palin hoi parestōtes elegon tō Petrō,

And after a little while again the ones having stood by were saying to Peter,

Alēthōs ex autōn ei, kai gar Galilaios ei.

“Truly of them you are one, for indeed you are a Galilean.”

כּוּמְאֵת אַחֲרֵי כֵן גַּם הָאֹמְדִים שָׁמַיְמָא רְאִי אֶל פֶּטְרוֹס אֶמְנָם אַתָּה אֶחָד מֵהֵמ כִּי אַפְּהִי גַלִּילִי אַתָּה וְלִשְׁוֹנֵיכֶם כִּלְשֹׁנָם.

עַא וַיִּחַל לְהַחְרִים אֶת־נַפְשׁוֹ וּלְהַשְׁבִּיעַ לֵאמֹר לֹא יָדַעְתִּי אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרָתֶם:

71. wayachel l'hacharim 'eth-naph'sho ul'hishabe`a le'mor lo' yada`ti 'eth-ha'ish hazeh 'asher dibar'tem.

Mark14:71 He began to vow by his own life and swear, saying, “I do not know this man of whom you are speaking.”

<71> ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τούτου ὃν λέγετε.

71 ho de ērxato anathematizein

And he began to curse

kai omynai hoti Ouk oida ton anthrōpon touton hon legete.

and to swear “I do not know this man of whom you speak.”

וַיִּשְׁבַּע בְּנַפְשׁוֹ וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר לֹא יָדַעְתִּי אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרָתֶם:

עַב וְהִתְרַנְּגַל קָרָא פִּעַם שְׁנִית וַיִּזְכֹּר פֶּטְרוֹס אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָמַר לוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּטָרְם יִקְרָא הַתְּרַנְּגַל פִּעְמִים תְּכַחֵשׁ בִּי שְׁלֹשׁ פִּעְמִים וַיִּשֶׁם עַל־לְבוֹ וַיִּבֶּ:

72. w'hatar'n'gol qara' pa`am shenith wayiz'kor Pet'ros 'eth-hadabar 'asher 'amar-lo Yahushua` b'terem yiq'ra' hatar'n'gol pa`amayim t'kachesh bi shalsh p`amim wayasem `al-libo wayeb'a'.

Mark14:72 The rooster called a second time. And Petros (Kepha) remembered the statement that Ouwāyā had said to him: “Before a rooster crows twice, you shall disown Me three times.” And he placed it on his heart, and he wept.

<72> καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δις τρίς με ἀπαρνήσῃ· καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.

72 kai euthys ek deuteron alektōr ephōnēsen.

And immediately for a second time a rooster crowed.

kai anemnēsthē ho Petros to hrēma hōs eipen autō ho Iēsous hoti

And remembered Peter the word as spoke to him Yahushua

Prin alektora phōnēsai dis tris me aparnēsē;

“Before a rooster crows twice, three times you shall deny Me.”

kai epibalōn eklaien.

And having broken down he was crying.